



نوشتن خط چینی

نویسنده: وندي آبراهام

مترجم: احمد رضا آريان (عضو هیئت علمی دانشگاه اصفهان)

www.ketab.ir

for
dummies®

A Wiley Brand

داميز مجموعه کتاب‌های آسان‌فهمی است که انتشارات آوند دانش،
تحت امتیاز انحصاری انتشارات وایلی در ایران منتشر می‌کند.



آوند دانش

اطلاعات فنی

سرشناسه :	آبراهام، وندی. Abraham, Wendy
عنوان و نام پدیدآور :	نوشتن خط چینی For Dummies/نویسنده وندی آبراهام؛ مترجم احمدرضا آریان؛ ویراستار طاهره صباغیان.
مشخصات نشر :	تهران: آوند دانش، ۱۴۰۳.
مشخصات ظاهری :	۱۳۶ص.
شابک :	۹۷۸-۶۲۲-۲۶۲-۹۹۰۸
وضعیت فهرست‌نویسی :	فبپا
موضوع :	عنوان اصلی: Chinese Character Writing For Dummies, 2019.
موضوع :	زبان چینی - خودآموز
موضوع :	Chinese language - Self-instruction
موضوع :	زبان چینی - مکالمه و جمله‌سازی - فارسی
موضوع :	Chinese language - Conversation and phrase books - Persian
موضوع :	زبان چینی - راهنمای آموزشی - فارسی‌زبانان
موضوع :	Chinese language - Study and teaching - Persian speakers
شناسه‌ی افزوده :	آریان، احمدرضا، ۱۳۵۳ - مترجم
رده‌بندی کنگره :	PL۱۱۱۲۱
رده‌بندی دیویی :	۴۹۵/۱۸۲۴ ف
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی :	۹۵۹۹۶۸۰

اطلاعات توصیفی

عنوان :	نوشتن خط چینی
نویسنده :	وندی آبراهام
مترجم :	احمدرضا آریان
ویراستار :	طاهره صباغیان
نمونه‌خوان :	لیلا ملکی
صفحه‌آرا :	فاطمه افشاری‌پور
طراحی گرافیک :	استودیو آوند دانش
طراحی جلد :	کیما سعیدی
لیتوگرافی، چاپ و صحافی :	چاپ محمد
تاریخ و نوبت چاپ :	سال ۱۴۰۳ - چاپ اول
شابک :	۹۷۸-۶۲۲-۲۶۲-۹۹۰۸
شمارگان :	۵۰۰ نسخه

اطلاعات هم‌رسانی

رمزبندی مجاور، متصل به نسخه‌ی پی‌دی‌اف چکیده‌ی کتاب، مشتمل بر کلیه‌ی فهرست‌ها و نمایه‌هاست که هم‌رسانی و معرفی کتاب را بسیار ساده می‌کند. به‌علاوه، این رمزبندی پویا، همواره به آخرین ویراست کتاب متصل است. بنابراین، همواره از آخرین تغییرات کتاب نیز خبر می‌دهد، مثل تغییرات شکلی و محتوایی، نوبت‌های جدید چاپ، نوسان احتمالی قیمت، اطلاعات به‌روز ناشر و نحوه‌ی خرید کتاب.



اطلاعات ناشر

نشانی مرکز پخش: میدان انقلاب، جمالزاده شمالی، کوچه دعوتی، پلاک ۱۲. تلسن: ۶۶۹۰۹۵۰۳
تارنما: www.fordummies.ir, www.avandbook.ir اینستاگرام: [fordummies](https://www.instagram.com/fordummies)

اطلاعات حقوقی

سلب مسئولیت و نفی تضمین: ناشر و نویسنده هرگز ادعا و تضمین نکرده‌اند که محتوای این اثر دقیق و کامل است و صراحتاً هرگونه تعهد، ازجمله تضمین بی‌قیدوشرط کارآمدی این کتاب برای هدفی معین را از خود سلب و ساقط کرده‌اند. تبلیغ و فروش این کتاب نیز مستوجب ایجاد یا بسط تعهدات نیست. توصیه‌ها و ترندهای این کتاب شاید برای هر موقعیتی مناسب نباشند. بدیهی است که ناشر، این کتاب را به‌منظور ارائه‌ی خدمات حقوقی، مالی یا هرگونه خدمات حرفه‌ای دیگری نمی‌فروشد. اگر نیاز به معاضدت حرفه‌ای باشد، باید از خدمات افراد ذی‌صلاح کمک گرفت. ناشر و نویسنده مسئولیتی در قبال هرگونه زیان منبعت از محتوای کتاب ندارند. اگر کتاب، سازمان یا تارنمایی را به‌مثابه‌ی مرجع یا منبع اطلاعات بیشتر معرفی می‌کند، به‌معنای تصدیق محتویات و توصیه‌های احتمالی آن تارنما و سازمان نیست. به‌علاوه، خواننده می‌داند که محتوای تارنماهای مذکور در کتاب، شاید حداقل زمان تحریر و قرائت کتاب تغییر کند یا به‌طورکلی از بین برود.

قلم حروف‌چینی: آوند دانش (فور دامیر) لایسنس کاربری قلم ایران‌سنس حرفه‌ای، ویژه‌ی پروژه‌های بزرگ را از تارنمای فونت‌ایران اخذ کرده است. © کلیه‌ی حقوق این کتاب نزد ناشر محفوظ است.

درباره‌ی نویسنده

دکتر وندی آبراهام در جمهوری خلق چین و تایوان زندگی، تحصیل و کار کرده است. وی برنامه‌های زبان چینی را برای دانشجویان آمریکایی تدوین کرده و درباره‌ی نوشتار روی صدف و استخوان و کتیبه‌های برنزی (منشأ نظام نوشتاری چینی) تحقیق کرده و تاریخ شفاهی قدیمی‌ترین نسل از نوادگان یهودی چینی در کای‌فنگ را (موضوع پایان‌نامه‌ی دکتریش بوده) گردآوری کرده است. او مترجم هیئت‌های هنری سطح‌بالا بوده است و در دانشگاه‌های سراسر ایالات متحده زبان چینی و ادبیات و تاریخ و فرهنگ را تدریس می‌کند. دکتر آبراهام جهانگردی کهنه‌کار است. وی همواره درخصوص موضوع یهودیان چین می‌نویسد و سخنرانی می‌کند. او از سه‌سالگی به هرچیزی که به زبان چینی و کشور چین مربوط می‌شود، علاقه‌مند بوده است.

www.ketab.ir

فهرست مطالب

۱	مقدمه
۱	درباره‌ی کتاب
۲	تصویرات خنده‌دار
۲	نمادهای کتاب
۲	مقصد بعدی
۳	فصل ۱: آشنایی با نظام نوشتاری چینی
۳	در ستایش پیچیدگی‌های نوشتار چینی
۴	شکل‌گیری اتحاد در چین از طریق نوشتار
۵	بدون الفبا؟
۵	به کدام سو؟ جهت کاراکترها
۷	اصلاح زبان چینی
۸	کاراکترهای سنتی در مقابل کاراکترهای ساده‌شده
۹	چرا باید نوشتن زبان چینی را یاد بگیریم؟
۱۰	راهکارهایی برای یادگیری نوشتن کاراکترهای چینی
۱۰	تعیین اهداف
۱۱	نوشتن، مرور، تکرار
۱۱	از مربی درونی خود کمک بگیرید
۱۲	تمرین تجسم خلاقانه
۱۳	فصل ۲: درک ساختار کاراکترهای چینی
۱۳	مقایسه‌ی کاراکترهای ساده و مرکب
۱۴	انواع خط چینی
۱۶	تصویرنگاشت‌ها
۱۶	اندیشه‌نگاشت‌های ساده
۱۶	اندیشه‌نگاشت مرکب
۱۷	ترکیب‌های آوایی
۱۸	کاراکترهای مشتق هم‌ریشه
۱۸	کاراکترهای قرضی آوایی
۱۸	رادیکال‌ها
۱۹	این همه هیاهو برای رادیکال؟
۲۰	چگونگی استفاده از فرهنگ چینی بدون الفبا
۲۱	تفسیر خطوط
۲۱	انواع حرکت‌های قلم
۲۳	ترتیب خط

۲۵	آماده شدن برای زیبانویسی	فصل ۳:
۲۶	از گذشته تا امروز: تاریخچه‌ی نوشتار چینی	
۲۶	حک کردن روی استخوان	
۲۷	از حکاکی تا قلم و جوهر	
۲۷	افزودن حکاکی‌های برنزی به مجموعه	
۲۸	فراگیرشدن استفاده از قلم و جوهر	
۲۸	نوع قابل حمل و پردازش کلمات	
۲۸	تکامل نوشتار چینی	
۲۹	نوشته‌های استخوان اوراکل	
۳۰	کتیبه‌های برنزی	
۳۰	نوشتار مهری	
۳۱	نوشتار اداری	
۳۲	نوشتار نیمه‌پیوسته	
۳۲	نوشتار پیوسته	
۳۲	نوشتار منظم	
۳۳	چهار گنجینه‌ی خوش‌نویسی چینی	
۳۴	قلم خوش‌نویسی	
۳۵	جوهر	
۳۵	کاغذ برنج	
۳۶	جوهردان سنگی	
۳۷	ابزارها و روش‌های خوش‌نویس یا نویسنده‌ی امروزی	
۳۹	تمرین یک صد کاراکتر چینی	فصل ۴:
۸۹	پیوست الف: ۲۱۴ رادیکال چینی	
۹۷	پیوست ب: تمرین کلمات مرکب	
۱۰۷	پیوست ج: تمرین جملات	

به چند قاعده که در مطالعه‌ی این کتاب کمکتان می‌کند، توجه کنید:

«پن‌بین هر کاراکتر چینی در کنار آن و معمولاً داخل پرانتز می‌آید؛

«معنا هم معمولاً قبل از عبارت چینی با حروف درشت یا داخل گیومه می‌آید.

تصویرات خنده‌دار

این کتاب را برای همه‌ی افرادی نوشته‌ام که به هر دلیلی علاقه‌مندند کاراکترهای چینی را یاد بگیرند. بنابراین، به هیچ تجربه‌ی قبلی یا مهارتی نیاز نیست!

نمادهای کتاب

در این کتاب، از نمادهای زیر استفاده می‌کنم تا اطلاعات ارزشمندی را که نیاز به توجه دارند، مشخص کنم:

این نماد به اطلاعات بسیار مهمی اشاره می‌کند که نباید فراموش کنید.

اگر برای انجام کاری دنبال یافتن راه‌حلی بهتر یا آسان‌تر هستید، سراغ این نماد بیاوریم.

این نماد درباره‌ی اشتباه‌های رایج و تله‌هایی که باید از آن‌ها بپرهیزید، به شما هشدار می‌دهد.



به خاطر بسپارید



راهنمایی



هشدار

مقصد بعدی

توصیه می‌کنم قبل از تمرین کاراکترها، چند فصل اول را مطالعه کنید. اما شاید مشتاق باشید که زودتر تمرین را شروع کنید.

رمز یادگیری کاراکترهای چینی، نوشتن است. هر روز تمرین کنید. حتی اگر فقط روزی یک کاراکتر باشد، آن قدر تمرین کنید که آخر هفته، تقریباً بی‌درنگ و بدون نیاز به دیدن کاراکتر بتوانید آن را بنویسید.

مانند ورزشکاری که با انجام تمرین‌های گرم‌کردن و برنامه‌های ورزشی روزانه، حافظه‌ی عضلانی خود را در طی زمان تقویت می‌کند، شما هم باید برای تسلط بر نوشتن کاراکترها و افزایش سرعت نوشتن، هر روز تمرین کنید تا دستانتان بتواند جهت حرکت بعدی قلم برای نوشتن یک کاراکتر را پیش‌بینی کند.

همان قدر که فوتبال ورزشی جنبشی است، نوشتن کاراکترهای چینی با قلم‌مو، یک تجربه‌ی فیزیکی است که حس تماس با ابزار (مثل قلم‌مو) و سطح (مثل کاغذ) بخش مهمی از فرایند خلق هنر است. این تجربه، هم آموختنی و هم شهودی است و از همه مهم‌تر رضایت‌بخش است. خطاطان چینی از زمان‌های دور، ویژگی‌های آرامش‌بخش نوشتن با قلم را کشف کردند و بعد بیشتر به آن پی بردند.